



General Assembly

Distr.
GENERAL

A/HRC/RES/12/13
12 October 2009

Original: ENGLISH

HUMAN RIGHTS COUNCIL

Twelfth session

Agenda item 3

**PROMOTION AND PROTECTION OF ALL HUMAN RIGHTS, CIVIL,
POLITICAL, ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS,
INCLUDING THE RIGHT TO DEVELOPMENT**

Resolution adopted by the Human Rights Council*

12/13. Human rights and indigenous peoples

The Human Rights Council,

Bearing in mind that the General Assembly, in its resolution 59/174 of 20 December 2004, proclaimed the Second International Decade of the World's Indigenous People,

Bearing in mind also General Assembly resolution 60/251 of 15 March 2006 and Council resolutions 5/1 on institution-building of the Council and 5/2 on the code of conduct for special procedures mandate holders of the Council, both of 18 June 2007,

Recalling Commission on Human Rights resolutions 2001/57 of 24 April 2001, 2002/65 of 25 April 2002, 2003/56 of 24 April 2003, 2004/62 of 21 April 2004 and 2005/51 of 20 April 2005 on human rights and indigenous issues,

Recalling also Council resolutions 6/12 of 28 September 2007, 6/36 of 14 December 2007 and 9/7 of 24 September 2008,

Recalling further the adoption of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples by the General Assembly in its resolution 61/295 of 13 September 2007,

* The resolutions and decisions adopted by the Human Rights Council will be contained in the report of the Council on its twelfth session (A/HRC/12/50), chap. I.

1. *Welcomes* the report of the United Nations High Commissioner for Human Rights on indigenous issues (A/HRC/10/51), and requests the High Commissioner to present an annual report on the rights of indigenous peoples to the Council, containing information on relevant developments of human rights bodies and mechanisms and activities undertaken by the Office of the High Commissioner at Headquarters and in the field that contribute to the promotion of and respect for, and the full application of, the provisions of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, and follow up the effectiveness of the Declaration;

2. *Also welcomes* the report of the Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people (A/HRC/12/34);

3. *Requests* the Special Rapporteur to report on the implementation of his mandate to the General Assembly at its sixty-fifth session;

4. *Welcomes* the first and second reports of the Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples (A/HRC/10/56 and A/HRC/12/32);

5. *Also welcomes* the successful completion of the study on lessons learned and challenges to achieve the implementation of the right of indigenous peoples to education (A/HRC/12/33), and strongly encourages States to disseminate it broadly and to take it into account when elaborating national plans and strategies;

6. *Requests* the Expert Mechanism, in accordance with its mandate, to carry out a study on indigenous peoples and the right to participate in decision-making, to present a progress report to the Council at its fifteenth session, and a final study to the eighteenth session;

7. *Decides* that the reports of the Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people, the Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples and the High Commissioner will be considered by the Council at its annual September session and that the Expert Mechanism should hold its future annual sessions well in advance of that session, if possible in June;

8. *Also decides* to introduce staggered terms for the membership of the Expert Mechanism, considering the need to secure continuity in its functioning;

9. *Requests* the Office of the High Commissioner to prepare a detailed document outlining the practical implications of a change in mandate of the Voluntary Fund, in particular if it is expanded, the current working methods and resources of the Fund, and to present it to the Council at its fifteenth session;

10. *Requests* the Special Rapporteur, the Permanent Forum on Indigenous Issues and the Expert Mechanism to continue to carry out their tasks in a coordinated manner;

11. *Encourages* those States that have not yet ratified or acceded to the Convention concerning Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries of the International Labour Organization (C169) to consider doing so, and to consider supporting the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples;

12. *Decides* to continue consideration of this question at a future session, in conformity with its annual programme of work.

*30th meeting
1 October 2009*

[Adopted without a vote.]



Asamblea General

Distr. general
12 de octubre de 2009
Español
Original: inglés

Consejo de Derechos Humanos

12º período de sesiones

Tema 3 de la agenda

Promoción y protección de todos los derechos humanos, civiles, políticos, económicos, sociales y culturales, incluido el derecho al desarrollo

Resolución aprobada por el Consejo de Derechos Humanos*

12/13

Los derechos humanos y los pueblos indígenas

El Consejo de Derechos Humanos,

Teniendo presente que la Asamblea General, en su resolución 59/174, proclamó el Segundo Decenio Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo,

Teniendo presentes también la resolución 60/251 de la Asamblea General, de 15 de marzo de 2006, y sus resoluciones 5/1, sobre la construcción institucional del Consejo, y 5/2, sobre el código de conducta para los titulares de mandatos de los procedimientos especiales del Consejo, ambas de 18 de junio de 2007,

Recordando las resoluciones de la Comisión de Derechos Humanos 2001/57, de 24 de abril de 2001, 2002/65, de 25 de abril de 2002, 2003/56, de 24 de abril de 2003, 2004/62, de 21 de abril de 2004, y 2005/51, de 20 de abril de 2005, sobre derechos humanos y cuestiones indígenas,

Recordando también las resoluciones del Consejo 6/12, de 28 de septiembre de 2007, 6/36, de 14 de diciembre de 2007, y 9/7, de 24 de septiembre de 2008,

Recordando además la aprobación por la Asamblea General de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas en su resolución 61/295, de 13 de septiembre de 2007,

1. *Acoge con satisfacción* el informe de la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos sobre cuestiones indígenas (A/HRC/10/51), y le pide que presente al Consejo un informe anual sobre los derechos de los pueblos indígenas, que contenga información sobre las novedades pertinentes de los órganos y mecanismos de derechos humanos y las actividades realizadas por la Oficina del Alto Comisionado en la

* Las resoluciones y decisiones aprobadas por el Consejo de Derechos Humanos se publicarán en el informe del Consejo sobre su 12º período de sesiones (A/HRC/12/50), cap. I.

sede y sobre el terreno que contribuyan a la promoción, el respeto y la plena aplicación de las disposiciones de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, y que haga un seguimiento de la eficacia de la Declaración;

2. *Acoge también con satisfacción* el informe del Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos y las libertades fundamentales de los indígenas (A/HRC/12/34);

3. *Pide* al Relator Especial que presente un informe sobre la ejecución de su mandato a la Asamblea General en su sexagésimo quinto período de sesiones;

4. *Acoge con satisfacción* los informes primero y segundo del Mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas (A/HRC/10/56 y A/HRC/12/32);

5. *Acoge también con satisfacción* la conclusión del estudio sobre la experiencia adquirida y las dificultades con que se tropieza para la plena aplicación del derecho de los pueblos indígenas a la educación (A/HRC/12/33), e insta enérgicamente a los Estados a que le den amplia difusión y lo tengan en cuenta al elaborar sus planes y estrategias nacionales;

6. *Pide* al Mecanismo de expertos que, de conformidad con su mandato, lleve a cabo un estudio sobre los pueblos indígenas y el derecho a participar en la adopción de decisiones, y que le presente un informe sobre la marcha de los trabajos en su 15º período de sesiones y el estudio definitivo en su 18º período de sesiones;

7. *Decide* examinar los informes del Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos y las libertades fundamentales de los indígenas y del Mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas en su período de sesiones anual de septiembre, y que el Mecanismo de expertos celebre sus futuros períodos de sesiones anuales con suficiente antelación a dicho período de sesiones, de ser posible en junio;

8. *Decide asimismo* introducir mandatos escalonados para los miembros del Mecanismo de expertos, teniendo presente la necesidad de asegurar la continuidad en su funcionamiento;

9. *Pide* a la Oficina del Alto Comisionado que elabore un documento detallado en que se indiquen los efectos prácticos que tendría un cambio del mandato del Fondo de Contribuciones Voluntarias, particularmente si se amplía, así como los actuales métodos de trabajo y recursos del Fondo, y que lo presente al Consejo en su 15º período de sesiones;

10. *Pide* al Relator Especial, al Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas y al Mecanismo de expertos que sigan desempeñando sus tareas de manera coordinada;

11. *Alienta* a los Estados que todavía no hayan ratificado el Convenio sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes de la Organización Internacional del Trabajo (Nº 169) ni se hayan adherido a él a que consideren la posibilidad de hacerlo, así como la de respaldar la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas;

12. *Decide* seguir examinando esta cuestión en un futuro período de sesiones de conformidad con su programa de trabajo anual.

30ª sesión
1º de octubre de 2009

[Aprobada sin votación.]



Assemblée générale

Distr. générale
12 octobre 2009
Français
Original: anglais

Conseil des droits de l'homme

Douzième session

Point 3 de l'ordre du jour

Promotion et protection de tous les droits de l'homme, civils, politiques, économiques, sociaux et culturels, y compris le droit au développement

Résolution adoptée par le Conseil des droits de l'homme*

12/13

Les droits de l'homme et les peuples autochtones

Le Conseil des droits de l'homme,

Ayant à l'esprit que l'Assemblée générale a proclamé, dans sa résolution 59/174 en date du 20 décembre 2004, la deuxième Décennie internationale des peuples autochtones,

Ayant aussi à l'esprit la résolution 60/251 de l'Assemblée générale, en date du 15 mars 2006, et ses résolutions 5/1 «Mise en place des institutions du Conseil des droits de l'homme» et 5/2 «Code de conduite pour les titulaires de mandat au titre des procédures spéciales du Conseil des droits de l'homme», l'une et l'autre en date du 18 juin 2007,

Rappelant les résolutions de la Commission des droits de l'homme 2001/57 en date du 24 avril 2001, 2002/65 en date du 25 avril 2002, 2003/56 en date du 24 avril 2003, 2004/62 en date du 21 avril 2004 et 2005/51 en date du 20 avril 2005, relatives aux droits de l'homme et aux questions autochtones,

Rappelant aussi ses résolutions 6/12 en date du 28 septembre 2007, 6/36 en date du 14 décembre 2007 et 9/7 en date du 24 septembre 2008,

Rappelant en outre que l'Assemblée générale a adopté, dans sa résolution 61/295 en date du 13 septembre 2007, la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones,

1. *Accueille* avec satisfaction le rapport du Haut-Commissaire aux droits de l'homme sur les questions autochtones (A/HCR/10/51), et prie le Haut-Commissaire de lui présenter chaque année un rapport sur les droits des peuples autochtones, contenant des informations sur les éléments nouveaux pertinents émanant des organes et mécanismes relatifs aux droits de l'homme, ainsi que sur les activités entreprises par le

* Les résolutions et décisions adoptées par le Conseil des droits de l'homme figureront dans le rapport du Conseil sur sa douzième session (A/HRC/12/50), chap. I.

Haut-Commissariat aux droits de l'homme au siège et sur le terrain qui contribuent à la promotion, au respect et à la pleine application des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, en évaluant l'efficacité de la Déclaration;

2. *Accueille aussi* avec satisfaction le rapport du Rapporteur spécial sur la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales des populations autochtones (A/HRC/12/34);

3. *Demande* au Rapporteur spécial de rendre compte de la mise en œuvre de son mandat à l'Assemblée générale à sa soixante-cinquième session;

4. *Se félicite* des premier et deuxième rapports du Mécanisme d'experts sur les droits des peuples autochtones (A/HRC/10/56 et A/HRC/12/32);

5. *Se félicite aussi* de l'achèvement de l'étude sur les enseignements tirés et les défis à relever pour faire du droit des peuples autochtones à l'éducation une réalité (A/HRC/12/33), et encourage vivement les États à diffuser largement cette étude et à en tenir compte lors de l'élaboration des stratégies et plans nationaux;

6. *Demande* au Mécanisme d'experts, conformément à son mandat, de réaliser une étude sur les peuples autochtones et le droit de participer à la prise de décisions, de présenter un rapport intérimaire au Conseil à sa quinzième session, et un rapport final à sa dix-huitième session;

7. *Décide* que les rapports du Rapporteur spécial sur la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales des populations autochtones, du Mécanisme d'experts sur les droits des peuples autochtones et du Haut-Commissaire seront examinés par le Conseil à sa session annuelle de septembre et que le Mécanisme d'experts tiendra ses prochaines sessions annuelles bien avant celle du Conseil, si possible en juin;

8. *Décide aussi* d'introduire des mandats décalés pour les membres du Mécanisme d'experts, compte tenu de la nécessité d'assurer la continuité de son fonctionnement;

9. *Prie* le Haut-Commissariat d'élaborer un document détaillé présentant les incidences pratiques d'une modification du mandat du Fonds volontaire des Nations Unies pour les populations autochtones, en particulier d'un élargissement du mandat, les méthodes de travail et les ressources actuelles du Fonds, et de le présenter au Conseil à sa quinzième session;

10. *Prie* le Rapporteur spécial, l'Instance permanente sur les questions autochtones et le Mécanisme d'experts de continuer à s'acquitter de leurs tâches de manière coordonnée;

11. *Encourage* les États qui ne l'ont pas encore fait à envisager de ratifier la Convention concernant les peuples indigènes et tribaux dans les pays indépendants de l'Organisation internationale du Travail (C169) ou à y adhérer, et à envisager d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

12. *Décide* de poursuivre l'examen de cette question à une prochaine session, conformément à son programme de travail annuel.

30^e séance
1^{er} octobre 2009

[Adoptée sans vote.]



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 October 2009
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Двенадцатая сессия

Пункт 3 повестки дня

Поощрение и защита всех прав человека, гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав, включая право на развитие

Резолюция, принятая Советом по правам человека*

12/13. Права человека и коренные народы

Совет по правам человека,

учитывая, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 59/174 от 20 декабря 2004 года провозгласила второе Международное десятилетие коренных народов мира,

учитывая также резолюцию 60/251 Генеральной Ассамблеи от 15 марта 2006 года и резолюции Совета 5/1 об институциональном строительстве Совета и 5/2 о кодексе поведения мандатариев специальных процедур Совета от 18 июня 2007 года,

ссылаясь на резолюции Комиссии по правам человека 2001/57 от 24 апреля 2001 года, 2002/65 от 25 апреля 2002 года, 2003/56 от 24 апреля 2003 года, 2004/62 от 21 апреля 2004 года и 2005/51 от 20 апреля 2005 года о правах человека и вопросах коренных народов,

ссылаясь также на резолюции Совета 6/12 от 28 сентября 2007 года, 6/36 от 14 декабря 2007 года и 9/7 от 24 сентября 2008 года,

ссылаясь далее на то, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 61/295 от 13 сентября 2007 года приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,

1. *приветствует* доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека о правах коренных народов (A/HRC/10/51) и просит Верховного комиссара представлять Совету ежегодный доклад о пра-

* Резолюции и решения, принятые Советом по правам человека, будут содержаться в докладе Совета о работе его двенадцатой сессии (A/HRC/12/50), глава I.

вах коренных народов, содержащий информацию о соответствующей деятельности правозащитных органов и механизмов и мероприятиях, проводимых Управлением Верховного комиссара в штаб-квартире и на местах, которые способствуют поощрению и уважению, а также полной реализации положений Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, и принимать последующие меры по обеспечению эффективности Декларации;

2. *приветствует также* доклад Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов (A/HRC/12/34);

3. *просит* Специального докладчика представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии доклад об осуществлении своего мандата;

4. *приветствует* первый и второй доклады Экспертного механизма по правам коренных народов (A/HRC/10/56 и A/HRC/12/32);

5. *приветствует также* успешное завершение исследования по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование (A/HRC/12/33) и настоятельно рекомендует государствам обеспечить его широкое распространение и принимать его во внимание при разработке национальных планов и стратегий;

6. *просит* Экспертный механизм провести в соответствии с его мандатом исследование по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений и представить Совету доклад о ходе работы на его пятнадцатой сессии, а окончательный доклад - на восемнадцатой сессии;

7. *постановляет*, что доклады Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов, Экспертного механизма по правам коренных народов и Верховного комиссара будет рассматриваться Советом в ходе его ежегодных сентябрьских сессий и что Экспертному механизму следует проводить свои будущие ежегодные сессии достаточно заблаговременно до этих сессий - по возможности, в июне;

8. *также постановляет* избрать членов Экспертного механизма на несовпадающие сроки полномочий, учитывая необходимость обеспечения преемственности в его работе;

9. *просит* Управление Верховного комиссара подготовить обстоятельный документ, характеризующий практические последствия какого-либо изменения мандата Фонда добровольных взносов, в частности в случае его расширения, нынешние методы работы и ресурсы Фонда, и представить его Совету на его пятнадцатой сессии;

10. *просит* Специального докладчика, Постоянный форум по вопросам коренных народов и Экспертный механизм продолжать решать свои задачи на основе координации;

11. *призывает* государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах (К 169), или не присоединились к ней, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это, а также изучить возможность поддержать Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

12. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на одной из будущих сессий в соответствии со своей годовой программой работы.

*30-е заседание
1 октября 2009 года*

[Принята без голосования.]